



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
**Relaciones
Internacionales**



8235
北京农学院
BEIJING UNIVERSITY OF AGRICULTURE

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

Entre

Universidad de Agricultura de Beijing (BUA)

Dirección: No. 7 Beinong Road, Changping, Beijing, 102206, China

Y

Universidad de la República (UDELAR)

Dirección: 18 de julio 1824, Montevideo, Uruguay.

Basándose en los principios de igualdad y beneficio mutuo de conformidad con las leyes y reglamentos de los dos países, la Universidad de Agricultura de Beijing (BUA) y la Universidad de la República (UDELAR) llegan a este Memorando de Entendimiento. El propósito de este MOU es promover la cooperación y el intercambio en educación, investigación científica, cultura, etc.

1. Ámbitos de cooperación

1.1 Intercambio de estudiantes;

1.2 Intercambio de facultades;

1.3 Cooperación científica e intercambio académico;

1.4 Otras actividades de cooperación que contribuyan al desarrollo de ambos institutos.

2. Efecto del MOU

Este MOU sirve como la intención de facilitar la cooperación y el acuerdo sobre los términos generales de la cooperación. En lo que respecta a programas de cooperación específicos o modificaciones del MOU, se requerirán discusiones posteriores y acuerdos adicionales por escrito.

3. Financiación

Este MOU no constituye un compromiso financiero para ninguno de los dos institutos. Los costes derivados de esta cooperación serán sufragados individualmente, a excepción de un acuerdo adicional sobre financiación. En caso

谅解备忘录

协议双方:

北京农学院, 地址: 中国北京市昌平区北农路 7 号

乌拉圭共和国大学, 地址: 18 de julio 1824, 乌拉圭蒙得维的亚。

在遵守两国法律法规的前提下, 双方本着平等互惠原则, 经友好协商达成本谅解备忘录, 旨在促进教学、科研和文化等领域的合作与交流。

1. 合作领域

- 1.1 学生交流;
- 1.2 教职工互访;
- 1.3 科研合作与学术交流;
- 1.4 促进双方发展的其他形式合作。

2. 协议效力

本谅解备忘录为双方合作意向和一般事项的约定, 开展具体合作项目或变更备忘录可由双方另行协商并达成书面协议。

3. 财务关系

本谅解备忘录不构成双方财务约束。除另行约定外, 合作涉及经费由各自院校承担。涉及纠纷双方友好协商解决。

4. 有效期和语言

- 4.1 本谅解备忘录经双方代表签字后生效, 有效期为五年, 期满经双方书面约定可延期。任何一方终止本谅解备忘录均须提前六个月书面通知对方。如备忘录终止, 正在执行的合作内容仍然按照原计划执行。
- 4.2 本谅解备忘录分为英文版本和中文版本, 具有同等效力, 双方各持两种语言的原件一份。



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
**Relaciones
Internacionales**



北京农学院
BEIJING UNIVERSITY OF AGRICULTURE

consent in written form. Six month prior notice is required if either party intends to terminate the MOU. If the MOU is terminated, the ongoing cooperative activities shall be continued according to the previous schedule.

4.2 This MOU is written in English, Spanish and Chinese, and both language versions shall be of equal effect.

Representative of

Beijing University of Agriculture

Name: *Duan Liusheng*

Title: *President of Beijing University
of Agriculture*

Signature: *Duan Liusheng*

Date: *2024.8.28*

Representative of University of the Republic

Name: Gonzalo Vicci Gianotti

Title: President of International Relations
Service

Signature: _____

Date: _____



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
**Relaciones
Internacionales**



北京农学院
BEIJING UNIVERSITY OF AGRICULTURE

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Beijing University of Agriculture (BUA)

Address: No. 7 Beinong Road, Changping, Beijing, 102206, China

And

University of the Republic (UDELAR)

Address: 18 de julio 1824, Montevideo, Uruguay.

Based upon principles of equality and mutual benefit in accordance with the laws and regulations of the two countries, Beijing University of Agriculture (BUA) and University of the Republic (UDELAR) reach this Memorandum of Understanding. The purpose of this MOU is to promote cooperation and exchange in education, scientific research, culture, etc.

1. Areas of Cooperation

- 1.1 Student exchange;
- 1.2 Exchange of faculties;
- 1.3 Scientific cooperation and academic exchange;
- 1.4 Other cooperative activities which contribute to the development of both institutes.

2. Effect of the MOU

This MOU serves as the intention of facilitating cooperation and the agreement on general terms of the cooperation. Regarding to specific cooperative programs or amendments of the MOU, further discussions and additional written agreements will be required.

3. Finance

This MOU does not constitute financial commitment for either institute. The costs incurred from this cooperation will be borne individually with an exception of additional agreement on finance. In the event of a dispute, both parties agree to seek settlement through friendly consultation.

4. Duration and Language

- 4.1 This MOU comes into effect after signing by representatives of both institutes, with a term of five years. Extension could be made with mutual



北京农学院
BEIJING UNIVERSITY OF AGRICULTURE



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales

北京农学院代表

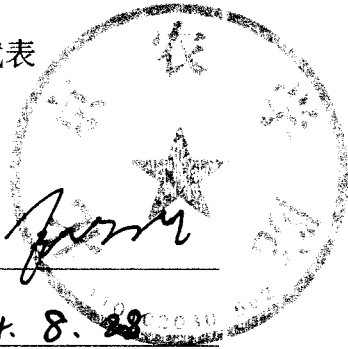
姓名:

职务:

签字:

日期:

2024. 8. 28



乌拉圭共和国大学代表

姓名:

职务:

签字:

日期: